

2007年11月30日

『中-日-英保険用語字典-国際ビジネス用-』を編集出版いたしました

～日中国交正常化35周年 2007「日中文化・スポーツ交流年」の公式事業としても認定～
北京で出版式典開催（主催：中国保険学会）11月30日

日本興亜損害保険株式会社（社長 兵頭 誠）では、このたび『中-日-英 保険用語字典-国際ビジネス用-』を中国に於いて刊行いたしましたのでお知らせいたします。日本の損害保険会社が中国の出版社を通じて字典を出版するのは業界初の試みです。

また、本編纂は日中国交正常化 35 周年を記念した 2007「日中文化・スポーツ交流年」の公式事業としての認定もいただいております。

・ 本字典の背景・目的および特徴

弊社は 1971 年、日本の損害保険業界で初めて中国人民保険会社との間に損害調査および精算代理業務の相互委嘱を協定し、以来、30 数年にわたり日中保険業務の友好交流を継続し現在に至っております。

中国は経済成長が著しく日系企業の進出も集中し、保険業界を取り巻く環境はめまぐるしく変化しております。そのような環境の中、当社では、中国保険業の変わりゆく新情勢に適応する保険字典の必要性を強く感じ、本字典の編集に着手することにいたしました。

本字典は、刊行まで 5 年の歳月を要し、全世界の企業が主に中国を舞台として各種事業活動をおこなう際の保険、金融、法律、経営、貿易、貨物、中国内外の国際ビジネス用語を、保険業務との関連を意識して編集し、全 8,180 項目が収録されております。

また、本字典は中国、日本を中心に、図書館、大学、学会、保険業界関係者、民間企業などに広く贈呈させていただきます。

・ 「日中文化・スポーツ交流年」の公式事業に認定

2006 年 10 月に安倍前首相が訪中した際、日中国交正常化 35 年を契機として、2007 年を「日中文化・スポーツ交流年」とすることで日中両国が合意しました。この合意は両国民および両国民間の友好的な感情を増進することが目的となっています。

「日中文化・スポーツ交流年」では様々な記念事業が実施されておりますが、その中で、弊社の本字典の出版および贈呈事業も交流年における公式事業（注）として認定されました。

（注）2007「日中文化スポーツ交流年」の認定事業について：「日中文化スポーツ交流年」実行委員会が本「交流年」の趣旨にふさわしい事業を公式事業として認定するもの。<http://www.jccs2007.org/index.html>

・ 出版式典の開催

本日 11 月 30 日 17:30(中国時間)より、北京洲際酒店（北京インターコンチネンタルホテル）において、本字典の学術指導を行った中国保険学会主催のもと、本字典の出版式典が開催される予定となっております。

式典には弊社関係者をはじめ、在中国日本大使館、中国保険当局、中国保険業界、中国の大学関係者など様々な分野からの関係者が出席し、弊社側から中国国家図書館などの贈呈先に対する贈呈式もとっておこなわれます。

・本字典の概要

書籍名	『中-日-英 保険用語字典-国際ビジネス用-』（本文全 948 頁）
収録用語数	全 8,180 用語収録
発行冊数	1,500 冊(初版)
初版発行日	2007 年 11 月 30 日
著作・編集	日本興亜損害保険株式会社
出版	日本興亜損害保険株式会社
学術指導	中国保険学会
出版社	北京出版社集団 文津出版社
字典の特徴	【中国語】簡体字、繁体字、ピンインを表示 【英 語】アルファベット 【日本語】漢字、ひらがな読み、ローマ字を表示 【索 引】通常の索引の他、日本語を読み書きできる方のために、日本語漢字の発音または偏(へん)旁(つくり)から中国語項目の先頭簡体字のピンインを引ける索引も付属

* 語学能力を問わず、利用しやすいよう工夫した実用書となっています。

本字典に関する問い合わせ先

東京都千代田区霞が関 3-7-3
日本興亜損害保険株式会社 国際部中国企画 G
TEL 03-3593-5394

本字典が中国と日本の両国において保険業務のみならずビジネス交流の場で広く活用され、中国保険事業および中国内外諸企業の発展に少しでも貢献できればと思っております。また今後とも引き続き中国保険事業に役立つような活動を積極的にこなってまいります。